



COMUNICADO

DECLARACIÓN MINISTERIAL EL MINISTRO PRINCIPAL DE GIBRALTAR FABIÁN PICARDO

Gibraltar, 9 de septiembre de 2022

“Mis queridos compatriotas gibraltareños y residentes en Gibraltar:

La muerte de la Reina Isabel II ha sido un golpe terrible para todo el pueblo británico y para los pueblos de todos sus reinos y de la Commonwealth.

Todo Gibraltar está hoy bajo un manto de dolor.

Estamos unidos en el luto.

Todo el pueblo británico y la familia de naciones británicas están de luto por la pérdida de nuestra Reina y el fin de la segunda era isabelina.

Durante los próximos diez días, y más allá, estaremos de luto por el fallecimiento de nuestra querida soberana.

La Reina de Gibraltar.

Una posición que Isabel II ocupaba no sólo en nuestros corazones, sino también en nuestras leyes.

Y Gibraltar, como única Batería de Saludo Primaria fuera del Reino Unido, ha visto hoy al Regimiento Real de Gibraltar realizar una salva fúnebre sin fisuras en la base naval.

Se han disparado 96 cañonazos.

Uno por cada año de la larga vida de la Reina Isabel.

Nuestro querido y respetado Real Regimiento de Gibraltar custodió a nuestra soberana a principios de este año.

Hoy nos hemos sentido orgullosos de ellos bajo el mando del comandante gibraltareño Charles Bonfante.

Mañana, también a la 1 de la tarde, el Regimiento realizará una salva de 21 cañonazos en honor a la Proclamación en Londres del nuevo Rey, Carlos III, Rey de Gibraltar.

Al reflexionar con ustedes sobre la intensidad de nuestro luto, me hago eco de las palabras de ayer de la recién nombrada Primera Ministra, Liz Truss.



COMUNICADO

Apenas dos días después de ser nombrada por la Reina Isabel II, la Primera Ministra dijo que Su Majestad había sido "la Roca sobre la que se construyó la Gran Bretaña moderna".

Estoy de acuerdo.

Estoy seguro de que todos lo estamos.

Pero voy más allá.

Ella fue nuestra Reina.

Gibraltar era SU Roca.

Y ella era la nuestra.

Como dijo de su propio marido, el Duque de Edimburgo, ella era nuestra fuerza y nuestro apoyo.

Nuestra roca en tiempos difíciles.

Y durante todo el tiempo que ocupó el trono, Su Majestad siempre fue conocida por preocuparse profundamente por su pueblo en Gibraltar.

Valoramos mucho su visita en 1954.

Una visita que dejó una marca indeleble en nuestra pequeña nación, entonces emergente, y que forjó entre nuestra Soberana y los gibraltareños una RELACIÓN ESPECIAL sin igual.

A su manera, su visita marcó la pauta para los años venideros y sirvió para definirnos y consolidar nuestra lealtad a la Corona.

Una lealtad a la que ella correspondió con la suya hacia nosotros y todos nuestros conciudadanos británicos.

Al acceder al trono, cuando la Reina Isabel dedicó su vida al servicio, expresó su compromiso de que lo hacía de por vida.

Se convirtió en un ejemplo de servicio y de respeto al Estado de derecho.

Recientemente, lo demostró acatando estoicamente las normas de Covid para guardar el luto por el amor de su vida, el Duque de Edimburgo.

Y lo ha demostrado también sirviendo literalmente hasta las últimas horas de su vida.

48 horas antes de su muerte, le pidió a la sra. Truss que formara gobierno.

Tuvo a su servicio a 15 Primeros Ministros.



COMUNICADO

Y también tuvo a su servicio a 6 Ministros Principales de Gibraltar.

Tuvo innumerables Presidentes y Primeros Ministros a su servicio en todos sus Territorios y en la Commonwealth.

Pero también fue madre, abuela y bisabuela.

Y hoy hacemos llegar nuestro pésame también a los miembros de su familia que lloran no sólo a una monarca, sino también a una matriarca y a una madre.

Lo hago en nombre de todos los miembros del Gobierno de Su Majestad de Gibraltar, de todos los ministros, de todos los miembros del Parlamento, así como de todos los funcionarios y de toda la Administración Pública. Y, de hecho, en nombre de todos y cada uno de los gibraltareños y residentes en Gibraltar.

Al reflexionar para Gibraltar sobre la vida de servicio de la Reina Isabel, creo que debemos reflexionar sobre el hecho de que fue la Reina de todas nuestras Constituciones hasta la fecha.

Como nuestra Reina, fue la Jefa de nuestro Ejecutivo y fuimos expresamente uno de sus Dominios.

Fue bajo su mandato que se hicieron esas Órdenes en Consejo.

Cada paso en nuestro camino hacia un mayor autogobierno hasta la fecha fue establecido y afianzado en su tiempo en el trono.

Nos emancipamos a la autonomía que tenemos hoy en día en la gloriosa segunda época isabelina.

Así que la profunda devoción del Gibraltar moderno a la Corona se debe a su reinado.

Hemos experimentado los frutos de la estabilidad y coherencia de su largo reinado.

El más largo de cualquier monarca británico hasta la fecha.

Sin embargo, incluso en este día tan triste, también queremos recordar a nuestra Reina con una sonrisa.

Qué mejor epitafio para esta Monarca nuestra que su elegante encuentro con James Bond en la ceremonia de inauguración de los Juegos Olímpicos de 2012 en Londres.

O el más reciente corto con el oso Paddington cuando todos celebramos su Jubileo de Platino.

Estoy seguro de que todos queremos recordar su traviesa sonrisa mientras Paddington servía el té en el Palacio de Buckingham.

Y su sonrisa de bienvenida en Balmoral a su nueva Primera Ministra, la tercera mujer a la que pidió que formara gobierno.



COMUNICADO

Ciertamente, tenía estilo y garbo en abundancia.

Y lo demostró en todos sus actos y compromisos públicos.

Por todas estas razones y muchas más, Su Majestad estará siempre en nuestros corazones.

De hecho, durante la posguerra y cuando las restricciones del General Franco eran cada vez más duras, la devoción y la lealtad del pueblo británico de Gibraltar por la Reina Isabel como encarnación de la Corona se fueron haciendo cada vez más profundas.

Cada vez más cerca.

Cada vez más fuertes.

Y ella estrechó tanto esos lazos que están cimentados para siempre y no harán sino profundizarse aún más con nuestro nuevo Monarca y sus futuros sucesores.

Mis queridos amigos,

Hoy es la víspera de nuestro Día Nacional más triste.

Aunque este año no celebraremos el Día Nacional de la forma tradicional, quiero desear a todos los gibraltareños un feliz día, aunque esté teñido de tristeza por el fallecimiento de nuestra querida Reina Isabel.

Sé que la cancelación del Día Nacional es también un duro golpe, teniendo en cuenta las ganas que teníamos todos de volver a celebrarlo juntos por primera vez desde 2019 tras la pandemia.

Este año se celebra el trigésimo aniversario de la primera celebración del Día Nacional.

Para mañana, Su Majestad la Reina me había enviado un mensaje que debía leer a todos los reunidos en Casemates.

Era un mensaje ya entregado antes de su muerte.

Su Majestad comunicó su mensaje a través de su querido y antiguo ayudante, el ahora Gobernador, Vicealmirante Sir David Steel.

Su mensaje dice lo siguiente:

"Al celebrar la importante ocasión de su Día Nacional, me gustaría felicitarle, Ministro Principal, y enviar mis mejores deseos al pueblo de Gibraltar. Mientras superamos juntos los problemas de salud mundiales con determinación y fortaleza, esperemos que vengan tiempos mejores en el futuro. Elizabeth R".

Sé que guardaremos para siempre ese mensaje de nuestra querida Reina Isabel.



COMUNICADO

Este año seremos una nación que seguirá siendo roja y blanca.

Pero estaremos tan tristes como orgullosos.

En gran medida como resultado de nuestra RELACIÓN ESPECIAL con la Reina Isabel y la Familia Real, no nos sentiremos menos rojos, blancos y azules.

No menos rojos, blancos y orgullosos.

Y no menos rojos, blancos y libres.

Porque esa LIBERTAD es la que nos ha proporcionado la era isabelina.

Mañana, cuando no esté en misión oficial del Gobierno, seguiré vistiendo de rojo y blanco, con un lazo negro también para recordar la pérdida de nuestra Reina.

Así que hoy quiero que todos se unan a mí para DEDICAR EL TRIGÉSIMO DÍA NACIONAL GIBRALTAR A LA MEMORIA DE LA REINA ISABEL SEGUNDA.

Para celebrar su memoria.

Para agradecer su vida, su compromiso con el deber y su dedicación a todo el pueblo británico.

Y para conmemorarla dedicándole nuestro día máspreciado.

Mañana conmemoraremos el día de una manera más silenciosa.

La bandera de Gibraltar ondeará sobre el Ministerio de Asuntos Exteriores en Londres.

Ondeará a toda asta, ya que mañana el Rey Carlos III será proclamado Rey en Londres.

También acabo de recibir una carta de la Primera Ministra felicitándonos por nuestro 30º Día Nacional y compartiendo su dolor con el pueblo de Gibraltar.

Así pues, les insto a que mañana disfruten del día con sus familiares y amigos, teñido de tristeza como estará, conmemorando el gran recuerdo de nuestro antiguo soberano.

Háganlo con respeto, con sus familias y amigos, ya sea en playas, hogares y restaurantes de nuestra nación.

Les pido que, en un momento adecuado durante su comida, brinden todos respetuosamente por la memoria de nuestra difunta y querida Reina Isabel.

Y pido que también brindemos por la buena salud y el éxito de nuestro nuevo monarca y soberano, el Rey Carlos III, Rey de Gibraltar.



COMUNICADO

La Proclamación formal del Rey Carlos como Rey de Gibraltar tendrá lugar en Gibraltar el domingo a mediodía en el Convento.

Este evento será retransmitido en directo en las pantallas de Casemates.

El domingo, todas nuestras banderas ondearán a toda asta durante un solo día.

Después volveremos a ondear a media asta hasta el final del luto, el día después del funeral de la Reina Isabel.

En los días siguientes a la Proclamación tendremos tiempo para reflexionar también sobre nuestra declaración de lealtad y fidelidad a Su Majestad, el Rey Carlos III, Rey de Gibraltar.

Una nueva era carolina nos llama.

Por ahora, sé que todos ustedes se unen a mí para desear que la Reina Isabel II descanse en paz eterna.

Que Dios bendiga a Gibraltar.

Dios salve al Rey.

Larga vida al Rey”.



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 663/2022

Date: 9th September 2022

MINISTERIAL STATEMENT THE CHIEF MINISTER OF GIBRALTAR THE HON FABIAN PICARDO KC MP

My dear fellow Gibraltarians and residents of Gibraltar,

The death of Queen Elizabeth the Second has been a dreadful blow for all British people and for the people of all Her Realms and Commonwealth.

The whole of Gibraltar is under a cloud of sorrow today.

We are united in mourning.

All of the British people and the British family of nations mourn the loss of our Queen and the end of the Second Elizabethan era.

For the next ten days and beyond we will be mourning the passing of our beloved sovereign.

The Queen of Gibraltar.

A position Elizabeth the Second held not just in our hearts but in our laws also.

And Gibraltar, as the only Primary Saluting Battery outside of the United Kingdom, has today seen the Royal Gibraltar Regiment perform a seamless death gun salute at the tower.

96 rounds were fired.

One for each year of Queen Elizabeth's long life.

Our beloved and respected Royal Gibraltar Regiment guarded our sovereign earlier this year.

Today they have done us all proud under the command of Gibraltarian Major Charles Bonfante.

Tomorrow, also at 1pm, the Regiment will fire a 21-gun salute in honour of the Proclamation in London of the new King, Charles The Third, King of Gibraltar.



In reflecting with you on the depth of our mourning I would echo the words yesterday of the newly appointed Prime Minister, the Rt Hon Liz Truss MP.

Barely two days after She was appointed by Queen Elizabeth The Second, the Prime Minister said that Her Majesty had been “[T]he Rock on which modern Britain was built.”

I agree.

I am sure we all do.

But I go one further.

She was our Queen.

Gibraltar was HER Rock.

And She was ours.

As She had said of Her own husband, the Duke of Edinburgh, She was our STRENGTH AND STAY.

Our Rock in hard times.

And in all Her time on the throne, Her Majesty was consistently known to have cared deeply for Her people in Gibraltar.

We cherished Her visit in 1954.

A visit that left an indelible mark on our small, then emerging, nation and carved between our Sovereign and the Gibraltarians a SPECIAL RELATIONSHIP without equal.

In its own way, Her visit cast the die for the years ahead of us in a way that has served to define us and further cement our loyalty to the Crown.

A loyalty which She reciprocated to us and all our fellow British subjects.

Upon Her accession to the throne, when Queen Elizabeth devoted Her life to service, She expressed Her commitment as being for life.

She became an example of service and respect for the rule of law.

Most recently She demonstrated that by stoically abiding by COVID rules to mourn the loss of Her life, the Duke of Edinburgh alone.

And She has demonstrated that also by serving literally until the last hours of Her life.



48 hours or so before Her death, She was asking Ms Truss to form a Government.

She had been served by 15 Prime Ministers.

She had been served by 6 Chief Ministers of Gibraltar.

She had countless other premiers, prime minister and first ministers in Her service throughout Her Realms and Commonwealth.

But She was also a mother, a grandmother and a great grandmother.

And today we extend our condolences also to the members of Her family who are mourning not just a monarch, but a matriarch and a mother also.

I do so on behalf of all members of His Majesty's Government of Gibraltar, all ministers, all members of the Parliament as well as all civil servants and all the public service as well. And indeed on behalf of every single Gibraltarian and every resident of Gibraltar.

In reflecting for Gibraltar on Queen Elizabeth's lifetime of service, I think we must reflect on the fact that She was the Queen of all our Constitutions to date.

As our Queen, she was the Head of our Executive and we were expressly one of Her Dominions.

It was under Her hand that those Orders in Council were made.

Each step in our journey to greater self-government to date was established and entrenched in Her time on the throne.

We were emancipated to the autonomy we have today in the glorious Second Elizabethan era.

So modern Gibraltar's abject devotion to the Crown has been fashioned by Her reign.

We have enjoyed the fruits of the stability and consistency of Her long reign,

The longest of any British Monarch to date.

Yet, even on this saddest of days, we will also want to remember our Queen with a smile also.

What better epitaphs to this Monarch of ours than Her stylish stint with James Bond at the 2012 Olympic Opening ceremony in London.

Or the more recent short with Paddington Bear as we all celebrated Her Platinum Jubilee.

I am sure we will all want to remember Her impish smile as Paddington poured tea at Buckingham Palace.



And Her welcoming smile at Balmoral for Her new Prime Minister, the third woman she would ask to form a Government.

She certainly had style and panache in abundance.

She displayed that style and panache in all Her public acts and engagements.

For all those reasons and many more, Her Majesty will be forever in our Hearts.

In fact, as the post war period developed and restrictions from General Franco bit harder and harder, the devotion and loyalty of the British People of Gibraltar for Queen Elizabeth as the embodiment of the Crown grew deeper and deeper.

Closer and closer.

Stronger and stronger.

And those bonds have been tied so tight by Her that they are cemented for ever and will only deepen evermore under our new Monarch and His successors to come.

My dear friends,

Today is the eve of our saddest National Day.

Although we will not be celebrating National Day in the traditional way this year, I do want to wish everybody in Gibraltar a happy day, however tinged with sadness it may be as a result of the death of our beloved Queen Elizabeth.

I know that the cancellation of National Day is also a severe blow, given how keen we all were to celebrate together again for the first time since 2019 after the pandemic.

This year is the Thirtieth Anniversary of the first National Day celebration.

For tomorrow, Her Majesty the Queen had sent me a message which I was to read to all those assembled at Casemates.

It was a message already delivered before Her death.

Her Majesty communicated Her message through Her beloved former ADC, the Governor, Vice Admiral Sir David Steel.

Her message reads as follows:

“As you celebrate the important occasion of your National Day, I would like to congratulate you Chief Minister, and send my good wishes to the people of Gibraltar. As we overcome global health challenges together with determination and fortitude, may we look to better times in the future. Elizabeth R”.



I know we will cherish that message forever from our beloved Queen Elizabeth.

This year we will be a nation that will still be red and white.

But we will be as sad as we are proud.

In great measure as a result of our SPECIAL RELATIONSHIP with Queen Elizabeth and the Royal Family, we shall be no less red, white and blue.

No less red, white and proud.

And no less red, white and free.

Because that FREEDOM is what the Elizabethan era has delivered to us.

Tomorrow, when I am not on official government business, I will still wear red and white, with a black ribbon also to remember the loss of our Queen.

And so today, I want you all to join me in **DEDICATING THE THIRTIETH GIBRALTAR NATIONAL DAY TO THE MEMORY OF QUEEN ELIZABETH THE SECOND.**

To celebrate Her memory.

To give thanks for Her life, Her commitment to duty and Her dedication to all the British people.

And to commemorate Her by dedicating our most precious day to Her.

Tomorrow we will commemorate the day in a more muted way.

The Gibraltar flag will fly over the Foreign Office in London.

It will fly at full mast – as tomorrow King Charles The Third will be proclaimed King in London.

I have also just received a letter from the Prime Minister congratulating us on our 30th National Day and sharing in her sorrow with the People of Gibraltar.

So I urge you to enjoy the day tomorrow with your family and friends, tinged with sadness as it will be, commemorating the great memory of our former sovereign.

Do so respectfully, with your families and friends, whether in beaches, homes or restaurants around our nation.

I ask that at an appropriate time during your meal, you should all respectfully toast the memory of our deceased, beloved Queen Elizabeth.



And I ask that we should also all toast the good health and success of our new Monarch and Sovereign, King Charles The Third, King of Gibraltar.

The formal Proclamation of King Charles as King of Gibraltar will happen in Gibraltar on Sunday at noon at the Convent.

This event will be streamed live to the screens at Casemates.

On Sunday, all our flags will fly at full mast for one day only.

Then we will revert to half-mast until the end of mourning the day after Queen Elizabeth's funeral.

In days to come after the Proclamation we will have time to reflect also on our declaration of allegiance and loyalty to His Majesty, King Charles The Third, King of Gibraltar.

A new Carolian Era beckons.

For now, I know that you all join me in wishing that Queen Elizabeth the Second rest in eternal peace.

God Bless Gibraltar.

God Save The King.

Long Live the King.

ENDS